

Referenzbeispiele

Schriftlich

Jean Yves informiert über einen Parkschaden

Sie haben beim Parkieren an einem Auto einen Kratzer gemacht. Der Besitzer des Autos ist nicht da. Sie können nicht warten, bis er zurückkommt. Sie schreiben dem Autobesitzer deshalb eine Notiz. Sie erklären, was passiert ist. Sie entschuldigen sich. Sie sagen, dass Sie den Schaden bezahlen wollen. Sie geben Ihre Adresse bekannt.



Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

Text von Jean Yves

Notiz

Sehr Geerte Autobesitzer N° Autonummer des Geschädigten

Ich schreibe dich diese Notiz, weil ich dein Auto einen Kratzer gemacht habe. Gestern es schneetet und Parkplatz nicht gut. Wenn ich mit meinem Auto abfahren will, habe ich ~~ein bisschen~~ Kratzer ich deinem

Es tut mir leid, ich kann nicht warten, bis du zurückkommst. Aber mein Autoversicherung firma ist Winterthur. Dann ich Schaden bezahlen will. Noch mal Bitte entschuldigung.

Mein Adresse ist Name und Adresse des Autors

Transkription

Notiz.

Sehr Geerte Autobesitzer [Autonummer des Geschädigten]

Ich schreibe dich diese Notiz, weil ich dein Auto einen Kratzer gemacht habe. Gestern es schneete und Parkplatz nicht gut. Wenn ich mit meinem Auto abfahren will, kratze ich deinem.

Es tut mir leid, ich kann nicht warten, bis du zurückkommst. Aber mein Autoversicherung firma ist Winterthur. Dann ich Schaden bezahlen will. Noch mal Bitte entschuldigung.

Mein Adresse ist

[Name und Adresse des Autors]

Kommentare

Situation

Jean Yves hat beim Parkieren an einem anderen Auto einen Kratzer gemacht. Der Besitzer des Autos ist nicht da. Jean Yves schreibt dem Autobesitzer deshalb eine Notiz und erklärt, was passiert ist. Jean Yves entschuldigt sich für den Kratzer und schreibt, dass er den Schaden bezahlen möchte. Er nennt seine Versicherung und hinterlässt seine Adresse.

Kurzbiografie von Jean Yves

Jean Yves ist 40-jährig, stammt aus Kamerun und ist seit 5 Jahren in der Schweiz. Er lernt seit 5 Jahren Deutsch.

Sprachniveau



Im vorliegenden Text zeigt Jean Yves eine sprachliche Leistung auf **Niveau A2**.

Sprachliche Leistung nach GER

Text A2: Der Text ist recht gut strukturiert und die wichtigen Informationen sind vorhanden und klar. Eines der grössten Probleme in dieser Notiz sind der Ton und das Register. Der Gebrauch von «Du» ist nicht angepasst.

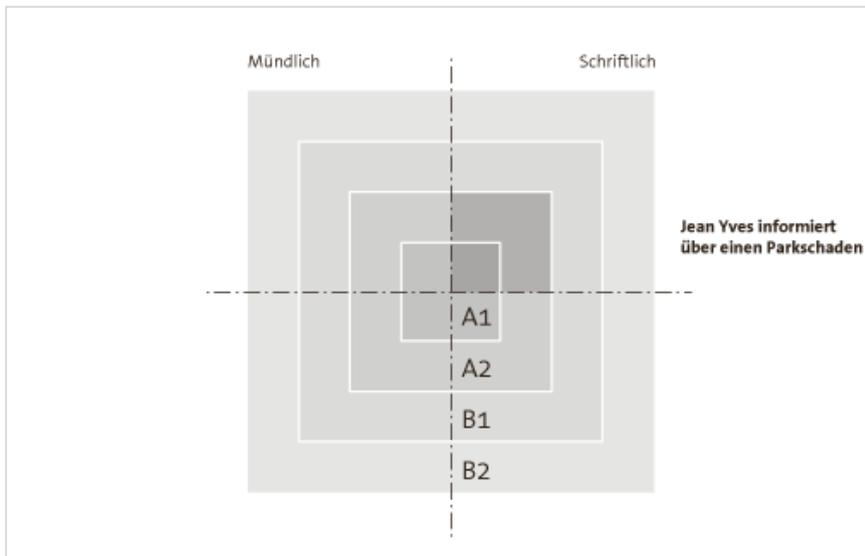
Wortschatz A2: Jean Yves verfügt über genügend Wörter, um den Parkschaden zu melden und den Vorfall, der dazu führte, auf sehr einfache Art zu beschreiben.

Grammatik A2: Er verwendet eine Reihe gebräuchlicher Strukturen und Satzmuster wie *Ich schreibe[...]*, *weil[...]* oder *wenn ich [...]*, *kratze ich [...]* teilweise korrekt. Er macht aber noch viele verschiedene Fehler z.B. in den Zeitformen z.B. *will/wollte* oder im Kasus. Beispiel: *ich schreibe dich* oder *kratze ich deinem*. Es fehlen Präpositionen und Konnektoren.

Orthografie A2: Er macht viele Fehler wie z.B. bei *schneetet* statt *schneite* oder in der Gross- und Kleinschreibung wie in *schaden* statt *Schaden* oder *Bitte* statt *bitte*. Insgesamt bleibt der Text verständlich.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Die 10 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stuften den Text auf A2 ein. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Text: 10xA2; Wortschatz: 10xA2; Grammatik: 3xA1, 7xA2; Orthografie: 1xA1, 9xA2.

Das Diagramm zeigt Jean Yvess Leistungen im schriftlichen Text auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Jean Yves

Von Jean Yves gibt es nur diesen Text.

Zum Szenario «Ein Gerät reparieren lassen» gibt es diese Texte von anderen Personen

- Dan Darie informiert über einen Parkschaden (A2)
- Fatma informiert über einen Parkschaden (A2)